

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Band: 63 (1945)
Heft: 199

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 20.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 199 Bern, Montag 27. August 1945

63. Jahrgang — 63^{me} année

Bern, lundi 27 août 1945 N° 199

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. Telefon Nummer (031) 216 00
 im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Geft. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 22.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat Fr. 2.50; Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 20 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rp. Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 8.30.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. Téléphone numéro (031) 216 00
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50; étranger: frais de port en plus — Prix du numéro 25 ct. — Régie des annonces: Publicitas SA. Tarif d'insertion: 20 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 25 ct. Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“ ou à „La Vita economica“: 8 fr. 30.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.
 Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.

Mittellungen — Communications — Comunicazioni

Accordi economici svizzero-italiani:

Accordi concernenti il regolamento dei pagamenti e gli scambi commerciali,

Terza aggiunta all'accordo del 3 dicembre 1945;

DCF concernente il regolamento dei pagamenti con l'Italia.

Schweizerische Ueberseetransporte, Verschlebung. Transports maritimes suisses, ajournement.

Nicaragua: Konsulargebühren.

Schweizerische Nationalbank, Ausweis. Banque nationale suisse, situation hebdomadaire. Schweizerischer Geldmarkt.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Es werden vermisst: die Aktien Nrn. 124, 125 und 126 der «Aktiengesellschaft Buchdruckerei zum Gutenberg» in Burgdorf im Nominalbetrag von je Fr. 500, lautend auf den Namen von Frau Berta Zimmerli, geborene Dällenbach, wohnhaft gewesen in Burgdorf.

Gemäss Artikel 983 OR. werden der oder die allfälligen Inhaber der genannten Aktien hiermit aufgefordert, dieselben binnen sechs Monaten, von der erstmaligen Publikation an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, ansonst die Titel kraftlos erklärt werden. (W 318^a)

Burgdorf, den 22. August 1945.

Der Gerichtspräsident:
Reichenbach.

Es wird vermisst: Inhaberschuldbrief von Fr. 3000, angegangen den 15. März 1921, haftend auf Liegenschaft Schachen, Buchrain.

Sofern dieser Titel nicht binnen Jahresfrist der unterzeichneten Amtsstelle vorgelegt wird, erfolgt dessen Kraftloserklärung gemäss Artikel 870 ZGB. (W 319^a)

Kriens, den 22. August 1945.

Der Amtsgerichtspräsident von Luzern-Land:
Dr. E. Kessler.

Die allfälligen Inhaber der nachgenannten Obligationen der UNION, Schweizerische Einkaufs-Gesellschaft, Olten, werden hiermit aufgefordert, diese binnen Jahresfrist, von der ersten Auskündigung an gerechnet, dem Unterzeichneten vorzulegen, ansonst deren Kraftloserklärung erfolgt:

A. Garantie-Obligationen:

Nrn.	Betrag:	Ausgestellt auf:	Datum der Ausstellung:
Lit. D 4701	Fr. 500	Frl. Margrit Bolliger, Zofingen	28. Februar 1898
Lit. D 5670	Fr. 500	Frl. Margrit Bolliger, Zofingen	13. April 1940
Lit. D 6150	Fr. 500	Constant Tiébaud, Landerou	31. Dezember 1940
Lit. D 7165	Fr. 500	Constant Tiébaud, Landerou	4. August 1942
Lit. D 3529	Fr. 500	M ^{me} V ^{ve} C. Taramarcz-Dorsaz, Fully	27. Januar 1933
Lit. D 6134	Fr. 500	M ^{me} V ^{ve} C. Taramarcz-Dorsaz, Fully	14. November 1940
Lit. C 6011	Fr. 500	Frau Witwe Hartmann-Grässli, Schiers	28. Mai 1940

B. Prämien-Obligationen:

Nrn. 5632 und 9727 zu	Fr. 100 nominal	Inhaber	31. Oktober 1923
-----------------------	-----------------	---------	------------------

Olten, den 24. August 1945.

(W 324^a)

Der Amtsgerichtspräsident von Olten-Gösgen:
Dr. Alph. Wyss.

Auf den Liegenschaften Spiez Grundbuch Nrn. 2550 und 2563 der Einwohnergemeinde Spiez lastet im I. Rang ein Schuldbrief für Fr. 7000 vom 23. Dezember 1941, Belege Serie I Nr. 6330, zugunsten der Spar- und Leihkasse Niedersimmental in Wimmis. Dieser Schuldbrief wird nun vermisst.

Gemäss Artikel 870 ZGB. und Artikel 983 OR. wird der unbekannt Inhaber hiermit aufgefordert, den Schuldbrief binnen der Frist eines Jahres, vom ersten Erscheinen dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls die Amortisation ausgesprochen wird. (W 314^a)

Wimmis, den 16. August 1945.

Der Gerichtspräsident von Niedersimmental:
Barben.

Durch Beschluss der II. Kammer des Obergerichtes des Kantons Zürich vom 16. Juli 1945 wurde der Aufruf der folgenden vermissten Urkunde bewilligt: Inhaberschuldbrief für Fr. 10 000, datiert den 7. Juni 1926, lautend auf Ulrich Schlegel, geboren 1871, von Sevelen (St. Gallen), Metzgermeister, Wuhtrasse 15, Zürich 3, lastend im zweiten Rang auf der Liegenschaft Kataster-Nr. 127 an der Wuhtrasse 15 in Zürich 3.

Jedermann, der über das Schicksal der Urkunde Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen einem Jahre von heute an Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würde die Urkunde als kraftlos erklärt. (W 323^a)

Zürich, den 22. August 1945.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 5. Abteilung,
der Gerichtsschreiber: Dr. Müller.

Le détenteur de l'obligation hypothécaire au porteur de 30 000 fr., souscrite par Charles Moret le 5 novembre 1937, notariée Spielmann n° 4197, inscrite au registre foncier de Lausanne sous n° 177443 et grevant en deuxième rang la parcelle 103 de la feuille 2 du plan de Lausanne (lieu dit: Rue St-Laurent et Rue de la Louve), immeuble appartenant actuellement à la SA. «Prêts sur gages et Mont de Piété», à Lausanne, est sommé de me la produire jusqu'au 31 décembre 1945, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 1^b)

Le président du Tribunal civil du district de Lausanne.

Le président du Tribunal civil du Lac à Morat somme, conformément aux articles 981 et ss CO., le détenteur inconnu du revers du 30 décembre 1861, en faveur de Catherine-Rose Burdet, née Javet, épouse de Jacques, à Corcelles-sur-Concise, de fr. 2500, grevant en second rang l'article 320 du cadastre du Bas-Vully, de produire ce titre dans le délai de six mois, à partir de la première publication dans la Feuille officielle suisse du commerce, faute de quoi, l'annulation en sera prononcée. (W 316^a)

Morat, le 20 août 1945.

Le président du Tribunal du Lac:
Dr. N. Weck.

Kraftloserklärungen — Annulations

Le 25 août 1945, j'ai révoqué mon ordonnance ouvrant la procédure d'annulation d'une obligation hypothécaire au porteur de fr. 30 000 souscrite par Charles Moret le 5 novembre 1937, notaire Spielmann, n° 4197, inscrite au registre foncier de Lausanne sous n° 177443 et grevant en deuxième rang la parcelle 103 de la feuille 2 du plan de Lausanne (lieu dit Rue St-Laurent et Rue de la Louve), immeuble appartenant actuellement à la SA. Prêts sur gages et Mont-de-Piété à Lausanne. (W 325)

Le président du Tribunal civil du district de Lausanne.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zürich — Zurigo

22. August 1945.

A.-G. Immobiliengesellschaft National-Schweizerhof, in Zürich 1 (St.A.B. Nr. 98 vom 28. April 1939, Seite 885). Hermann Baumberger ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Louis Allamand, bisher Vizepräsident des Verwaltungsrates, ist nun Präsident des Verwaltungsrates. Er führt weiterhin Kollektivunterschrift. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt Heinrich Glättli, von und in Bern, als Vizepräsident mit Kollektivunterschrift, und Dr. h. c. Armin Meili, von und in Zürich, als Mitglied ohne Firmaunterschrift. Der Präsident und der Vizepräsident des Verwaltungsrates sowie der Kollektivprokurist Otto Stähli zeichnen kollektiv je zu zweien.

22. August 1945. Chemische Produkte usw.

Ernst Sander A.-G., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 240 vom 13. Oktober 1941, Seite 2021), chemische Produkte en gros usw. Ernst Sander ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

22. August 1945. Einrichtung von Textilfabriken mit Maschinen usw. Oscar Haag, in Küssnacht (SHAB. Nr. 176 vom 31. Juli 1945, Seite 1834), Einrichtung von Textilfabriken mit Maschinen und Utensilien usw. Die Prokuristin Dr. Elisabeth Haag heisst infolge Verhehlung Dr. Elisabeth Sproll, geborene Haag, ist Bürgerin von Köniz (Bern) und wohnt in Gsel, Gemeinde Köniz (Bern).

22. August 1945. Reklameartikel.

R. Bürki, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Rudolf Bürki, von Radelingen (Bern), in Zürich 8. Vertrieb von Reklameartikeln aller Art. Kreuzstrasse 36.

22. August 1945. Restaurationsbetrieb.

Rosa Spallanzani, in Dietikon (SHAB. Nr. 134 vom 11. Juni 1936, Seite 1423), Betrieb des Restaurants zum Bären. Ueber die verstorbene

Inhaberin dieser Einzelfirma ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich, vom 27. Juli 1945, der Konkurs eröffnet worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

22. August 1945.

Holzkohlenvertriebs A. G., in Zürich 8 (SHAB. Nr. 72 vom 27. März 1943, Seite 695). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Basel (SHAB. Nr. 190 vom 16. August 1945, Seite 1962) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

22. August 1945.

Société Industrielle de Constructions Mécaniques, in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 16 vom 20. Januar 1940, Seite 135). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Chur (SHAB. Nr. 191 vom 17. August 1945, Seite 1971) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

22. August 1945.

Ofen- & Zentralheizungsgesellschaft Emajolk, in Zürich 9, Genossenschaft (SHAB. Nr. 41 vom 19. Februar 1934, Seite 446). Durch Beschluss der Generalversammlung vom 22. Mai 1944 wurde die Genossenschaft aufgelöst. Aktiven und Passiven werden von der Kollektivgesellschaft « Gebr. R. & K. Haller », in Zürich 9, übernommen. Die Firma ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

22. August 1945.

Gebr. R. & K. Haller, in Zürich 9. Unter dieser Firma sind Robert Haller-Hürliemann, von Reinach (Aargau), in Zürich 9, und Karl Haller-Schilling, von Reinach (Aargau), in Schlieren, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1944 ihren Anfang nahm. Diese Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Genossenschaft « Ofen- & Zentralheizungsgesellschaft Emajolk », in Zürich 9. Ofenbau und Zentralheizungen, sanitäre Anlagen. Altstetterstrasse 120.

22. August 1945.

Gustav Ritter, in Zürich (SHAB. Nr. 260 vom 5. November 1940, Seite 2034), Vertretung der Württembergischen Metallwarenfabrik Geislingen/Steige. Die Prokura von Felicitas Gigi-Ritter ist erloschen.

22. August 1945.

E. Schellenberg, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Ernst Eduard Schellenberg-Hanselmann, von Schleinikon (Zürich), in Zürich 3. Goldschmiede und Handel mit Goldwaren. Utoquai 29.

23. August 1945.

Weidegenossenschaft Hüttstall, in Hofstetten (SHAB. Nr. 126 vom 31. Mai 1941, Seite 1054). Emil Bollinger ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Jakob Steinemann, von Dinhard, in Welsikon, Gemeinde Dinhard, bisher Beisitzer, ist nun Vizepräsident des Vorstandes. Der Präsident oder der Vizepräsident führt Kollektivunterschrift je mit dem Verwalter oder mit dem Aktuar.

23. August 1945.

Kern & Schaufelberger, in Winterthur 1, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1939, Seite 57), Radio-Dienst und Radio-Bau. Der Gesellschafter Max Schaufelberger wohnt nun in Winterthur 1.

23. August 1945.

Hans Muhr, in Zürich (SHAB. Nr. 109 vom 10. Mai 1928, Seite 930), mechanische Bau- und Kunstschlosserei. Einzelprokura ist erteilt an Gottlieb Fischer, von Tringgen (Luzern), in Thalwil.

23. August 1945.

Rudolf Gschwend, bisher in Lüchingen, Gemeinde Altstätten (SHAB. Nr. 306 vom 29. Dezember 1944, Seite 2888). Die Firma hat den Sitz nach Thalwil verlegt. Der Inhaber, Rudolf Gschwend, von Altstätten (St. Gallen), wohnt nun in Thalwil. Der Geschäftsbereich wird nun wie folgt umschrieben: Import, Export und Handel, speziell in chemisch-technischen und kosmetischen Produkten sowie in Produkten anderer Branchen. Alte Landstrasse 197.

23. August 1945.

Gustav Weber, Auto-Spritz- u. Polierwerkstätte, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Gustav Weber, von Zürich, in Zürich 8. Auto-Spritz- und Polierwerkstätte, Schriftenmalerei. Feldwegstrasse 88.

23. August 1945.

Klaiber & Co., in Horgen, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 109 vom 12. Mai 1943, Seite 1064), Fabrikation von und Handel mit Damenkleidern usw. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

23. August 1945.

Bosshart & Lüthli, in Zürich 1, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 123 vom 27. Mai 1944, Seite 1199), Handel mit Textilien aller Art. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven werden von der neuen Einzelfirma « E. A. Bosshart », in Zürich, übernommen.

23. August 1945.

E. A. Bosshart, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Ernst Anton Bosshart-Pellanda, von Wittenwil-Aadorf (Thurgau), in Zürich 4. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft « Bosshart & Lüthli », in Zürich 1. Handel mit Textilien. Pelikanstrasse 2.

23. August 1945.

A. Bernhard, in Zürich (SHAB. Nr. 158 vom 10. Juli 1939, Seite 1441), Restaurationsbetrieb. Der Firmainhaber wohnt nun in Zürich 2. Zwischen ihm und seiner Ehefrau, Hulda, geborene Hübscher, besteht Gütertrennung. Neues Geschäftlokal: Stüssihofstatt 15, « z. Räblus ».

23. August 1945.

Karl Hürliemann, in Zürich (SHAB. Nr. 119 vom 25. Mai 1934, Seite 1386), Holz- und Kohlenhandlung. Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

23. August 1945.

Berner & Co., in Zürich 1. Unter dieser Firma sind Louis Oscar Jean Berner-Chollet, von Ruppertswil (Aargau) und Zetzwil (Aargau), in Zürich 10, und Louis Raymond Schmolli-Klein, von Tramelan-dessus (Bern), in Zürich 10, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juli 1945 ihren Anfang nahm. Zur Vertretung der Gesellschaft ist einzig der Gesellschafter Louis Oscar Jean Berner-Chollet befugt. Import, Export und Engros-Handel mit Waren aller Art, speziell Haushaltsartikeln und Maschinen verschiedener Art. Schweizergasse 21.

23. August 1945. Nahrungsmittel, Lebensmittel.

Kerker & Steiger, in Winterthur 1. Unter dieser Firma sind Josef Kerker, von Kirchberg (St. Gallen), in Winterthur 1, und Walter Steiger, von Humlikon (Zürich), in Winterthur 1, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 12. Juli 1945 ihren Anfang nahm. Die Gesellschafter führen Kollektivunterschrift. Nahrungsmittelfabrikation und Handel an gros mit Lebensmitteln. Feldstrasse 20.

23. August 1945.

H. Billing, in Zürich (SHAB. Nr. 118 vom 23. Mai 1939, Seite 1062). Der Geschäftsbereich wird wie folgt umschrieben: Fabrikation, Export und Import von sowie Grosshandel mit Textilien. Die Firma wird abgeändert auf **Mode-Textil, H. Billing**.

23. August 1945.

Betriebskrankenkasse der Arbeiter und Werkstätten-Angestellten der Firma Gauger & Co., in Zürich 6, Genossenschaft (SHAB. Nr. 48 vom 27. Februar 1934, Seite 521). Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 6. April 1945 wird die Genossenschaft im Handelsregister gelöscht. Sie besteht ohne Eintrag im Sinne des Bundesgesetzes über die Kranken- und Unfallversicherung, vom 13. Juni 1911, als anerkannte Kasse weiter.

23. August 1945.

Alfred Herfurth, in Horgen (SHAB. Nr. 60 vom 13. März 1945, Seite 589), Photohandlung. Das Konkursverfahren über diese Einzelfirma ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Horgen, vom 13. August 1945, als geschlossen erklärt worden. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

23. August 1945.

Perk A.-G., in Zürich 6 (SHAB. Nr. 131 vom 8. Juni 1945, Seite 1309), Betrieb einer Konstruktionswerkstätte für elektrotechnische, mechanische und gewerbliche Arbeiten aller Art usw. Das Konkursverfahren über diese Gesellschaft ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich, vom 17. August 1945, als geschlossen erklärt worden. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

Luzern — Lucerne — Lucerna

22. August 1945.

J. Willmanns Erben, in Triengen, Baugeschäft (SHAB. Nr. 11 vom 14. Januar 1941, Seite 94). Aus dieser Kollektivgesellschaft sind Witwe Barbara Willmann-Arnold, Anna, Emilie, Katharina und Berta Willmann ausgeschieden. Die übrigen Gesellschafter, Marie, Josef, Friedrich, Hans und Alois Willmann, führen das Geschäft unverändert weiter.

23. August 1945.

Wasserversorgungsgenossenschaft Urswil, in Urswil, Gemeinde Hochdorf (SHAB. Nr. 156 vom 8. Juli 1935, Seite 1755). Xaver Werder ist aus dem Vorstand ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. An dessen Stelle wurde als Präsident in den Vorstand gewählt Josef Grüter, von und in Hochdorf, Urswil. Unterschrift führen Präsident und Kassier kollektiv.

23. August 1945.

ARS et PAX, in Luzern, künstlerische Darbietungen usw., Genossenschaft (SHAB. Nr. 250 vom 24. Oktober 1944, Seite 2350). Ueber diese Genossenschaft wurde unter dem 21. August 1945 vom Amtsgericht der Konkurs eröffnet. Sie ist demgemäss aufgelöst.

23. August 1945.

Immobilien « Elite » A. G., in Luzern (SHAB. Nr. 5 vom 7. Januar 1944, Seite 52). An der Generalversammlung vom 22. August 1945 wurden die Statuten dem neuen Recht angepasst, wodurch folgende publikationspflichtige Tatsachen berührt werden: Die Gesellschaft bezweckt den Erwerb, die Ueberbauung, Verwaltung, Vermietung und Veräusserung von Liegenschaften sowie den Betrieb des Gastgewerbes, insbesondere eines Café-Dancing. Sie kann im Inland Zweigniederlassungen errichten und sich an andern Unternehmen des Handels und der Industrie in der Schweiz beteiligen. Sie ist berechtigt, alle Geschäfte zu tätigen, die ihrem Zweck förderlich sind. Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist voll einbezahlt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Offizielles Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Als weiteres Mitglied wurde in den Verwaltungsrat gewählt Mathilde Fremersdorf-Bucher, von und in Luzern. Sie führt Einzelunterschrift. Das bisher einzige Mitglied, Josef Fremersdorf-Bucher, wurde als Präsident des Verwaltungsrates bezeichnet.

23. August 1945.

Frau C. Schwarzbach, in Luzern, Handel mit Textilierzeugnissen, insbesondere mit Damentrikotkleidern (SHAB. Nr. 156 vom 8. Juli 1943, Seite 1565). Die Firma ist infolge Todes der Inhaberin erloschen.

23. August 1945.

Fremo A. G., in Luzern (SHAB. Nr. 300 vom 21. Dezember 1944, Seite 2810). An der Generalversammlung vom 22. August 1945 wurden die Statuten dem neuen Recht angepasst, wodurch folgende publikationspflichtige Tatsachen berührt werden: Die Gesellschaft bezweckt den Handel mit Schuhwaren und verwandten Artikeln, insbesondere der Spezialmarke «Fremo». Die Gesellschaft kann im Inland Zweigniederlassungen errichten und sich an andern Unternehmen des Handels und der Industrie in der Schweiz beteiligen. Sie ist berechtigt, alle Geschäfte zu tätigen, die dem Zweck des Unternehmens förderlich sind. Das bisherige Grundkapital von Fr. 120 000 wurde durch Ausgabe von 80 Aktien zu Fr. 1000 auf Fr. 200 000 erhöht. Es wurde die volle Barzahlung dieser Erhöhung konstatiert. Das Grundkapital beträgt demnach Fr. 200 000, eingeteilt in 200 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 1000. Es ist voll einbezahlt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Offizielles Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern.

Freiburg — Fribourg — Friborgo Bureau Murten (Bezirk See)

23. August 1945.

O. Lanz & Co., in Murten, Kollektivgesellschaft, Maschinen und Apparate, Präzisionswerkzeuge, Fabrikation und Vertrieb, Import/Export von ausländischen und schweizerischen Erzeugnissen, vorzugsweise der Maschinenindustrie (SHAB. Nr. 3 vom 5. Januar 1945, Seite 21). Gottfried Zollinger, Sohn des Anton, von Gossau (Zürich), nunmehr in Genf, ist am 23. August 1945 aus der Gesellschaft ausgetreten.

Solothurn — Soleure — Soletta
Bureau Grenchen-Bettlach

23. August 1945.

Frau Cl. Stöcklin-Witschi Electroruhr, in Grenchen. Inhaberin der Firma ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes, Clara Stöcklin-Witschi, von Ettingen (Basel-Land), in Grenchen. Die Firmainhaberin erteilt Einzelprokura an ihren Ehemann Dr. Leo Stöcklin, von Ettingen, in Grenchen. Fabrikation und Vertrieb von Batterie-Wanduhren in geschnitzten und gedrehten Gehäusen. Bettlachstrasse 7.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

23. August 1945.

Gg. Lehie, Moebel- & Baugeschäft, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 152 vom 3. Juli 1917, Seite 1082). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes und Todes des Inhabers erloschen.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

22. August 1945.

J. Labonté, Architektur-bureau, in Heerbrugg, Gemeinde Au (SHAB. Nr. 22 vom 25. Januar 1911, Seite 128). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

22. August 1945. Velos.

Winiger Josef, in Au. Inhaber dieser Firma ist Josef Winiger, von Winterthur und Jona, in Au. Veloreparatur. Staatsstrasse.

22. August 1945. Sägerei usw.

Johann Spitz, in Sennwald. Inhaber dieser Firma ist Johann Spitz, von Sevelen, in Sennwald. Säge- und Hobelwerk, Holzhandel. Eugstisriet.

22. August 1945. Velos, Autos usw.

Henry Hofmann, in Rapperswil. Inhaber dieser Firma ist Henry Hofmann, von Bubikon, in Rapperswil (St. Gallen). Handel mit Velos, Motos, Autos, mechanische und elektrische Werkstätte, Garage. Stadthofplatz.

22. August 1945. Kälberhandel.

Romer Josef, Wiedacker, in Kaltbrunn. Inhaber dieser Firma ist Josef Romer, von Amden, in Kaltbrunn; Kälberhandel. Wiedacker.

22. August 1945. Pferdehandel.

Emil Pfister, in St. Josephen, Gemeinde Abtwil. Inhaber dieser Firma ist Emil Pfister, von Tuggen (Schwyz), in St. Josephen, Gemeinde Abtwil. Pferdehandel. Altes Pfarrhaus.

22. August 1945. Metallwaren.

Bettenmann & Co., in Sennwald, Metallwarenfabrik, infolge Konkurses aufgelöste Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 93 vom 24. April 1942, Seite 943). Nachdem das Konkursverfahren geschlossen worden ist, wird die Firma von Amtes wegen gestrichen.

22. August 1945.

Geflügel- und Kaninchenzüchterverein St. Gallen und Umgebung, in St. Gallen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 106 vom 6. Mai 1944, Seite 1037). Die ausserordentliche Hauptversammlung vom 1. Juli 1944 und 12. Mai 1945 hat die Statuten revidiert und dem neuen Rechte angepasst. Die Genossenschaft bezweckt die Förderung rationeller Zucht von Rassegelügel, Kaninchen und Tauben. Zur Erreichung dieses Zweckes hat sich die Genossenschaft dem Schweizerischen Geflügelzüchterverband (SGV.), der Schweizerischen Ornithologischen Gesellschaft (SOG.) und dem Verband landwirtschaftlicher Genossenschaften des Kantons St. Gallen und benachbarter Gebiete (VSG.) angeschlossen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, in der «Tierwelt» und im «Geflügelhof». Der Präsident oder der Vizepräsident führt die Unterschrift mit dem Kassier.

22. August 1945. Knöpfe usw.

Guido Zäch, in St. Gallen, Verarbeitung chemisch-technischer Hartstoffe (Fabrikation von Kleiderschmuck) (SHAB. Nr. 97 vom 26. April 1944, Seite 952). Die Natur des Geschäftes wird abgeändert in: Fabrikation und Export von Knöpfen und Galanteriewaren.

23. August 1945.

Albert Germann jun. Baugeschäft, in Goldach. Inhaber dieser Firma ist Albert Germann jun., von und in Goldach. Baugeschäft. St.-Gallerstrasse 84a.

23. August 1945. Café, Bäckerei usw.

Schneider August, in Widnau. Inhaber dieser Firma ist August Schneider, von Rüthi (St. Gallen), in Widnau. Café, Konditorei, Bäckerei. Neugasse.

23. August 1945.

Gallus Otto Lengwiler, Wirtschaft und Bäckerei z. Frohsinn, in Heerbrugg, Gemeinde Au. Inhaber dieser Firma ist Gallus Otto Lengwiler, von Muolen, in Heerbrugg, Gemeinde Au. Bäckerei und Wirtschaft. Staatsstrasse.

23. August 1945. Bedachungen.

Eigenmann & Frischknecht, in St. Gallen. Karl Eigenmann, von Waldkireh, in Wittenbach, und Jakob Frischknecht, von Ürnäsch, in St. Gallen, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 3. September 1945 ihren Anfang nehmen wird. Bedachungen. Bureau: Stückelbergstrasse 3; Lager und Werkstatt: Othmarstrasse 9.

23. August 1945. Holz, Gastwirtschaft usw.

Aggeier Christian, in Weisstannen, Gemeinde Mels, Holzhandlung (SHAB. Nr. 302 vom 27. Dezember 1940, Seite 2412). Der Geschäftssitz und das persönliche Domizil des Firmainhabers befinden sich nunmehr in Wittenbach. Die Natur des Geschäftes wird abgeändert in: Holzhandel, Gastwirtschaft und Landwirtschaft. Erlenholz.

23. August 1945.

Guido Crescenti & Söhne, Baugeschäft, in Rheineck. Guido Crescenti, Bruno Crescenti und Vittorio Crescenti, alle drei von Italien, in Rheineck, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. September 1945 ihren Anfang nehmen wird. Guido Crescenti und Bruno Crescenti sind einzeln zeichnungsberechtigt. Vittorio Crescenti hat keine Vertretungsbefugnis. Maurergeschäft. Thalerstrasse 714.

23. August 1945. Kleinviehhandel.

Hermann Gmür, in Goldingen. Inhaber dieser Firma ist Hermann Gmür, von Amden, in Goldingen. Kleinviehhandel.

23. August 1945. Nahrungsmittel.

Frau R. Balzan, in Uznach, Handel mit Nahrungsmitteln (SHAB. Nr. 72 vom 27. März 1943, Seite 696). Laut Mitteilung des Bezirksgerichtspräsidenten des Seebezirkes, in Uznach, wurde durch Urteil vom 25. Juli 1945 über obige Firma der Konkurs eröffnet. Da der Geschäftsbetrieb aufgehört hat, wird die Firma von Amtes wegen gestrichen.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

23. August 1945.

Wohlfahrtsfonds der Schuhfabrik Jakobstal A. G., in Jakobstal, Gemeinde Wittenswil. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Stiftungsurkunde vom 16. August 1945 eine Stiftung, die die Gewährung von Zuwendungen an Angestellte und Arbeiter der «Schuhfabrik Jakobstal A. G.», in Jakobstal, sowie an Angehörige oder Hinterbliebene solcher Angestellten und Arbeiter, insbesondere bei Krankheit oder Unfall, zum Zwecke hat. Der Stiftungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern, die durch die Generalversammlung der «Schuhfabrik Jakobstal A. G.» gewählt werden. Einziges Mitglied des Stiftungsrates ist gegenwärtig Robert Schwob-Lion, von und in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: bei der Stifterfirma.

23. August 1945.

Fürsorgefonds der Firma Jean L. Piraud, in Frauenfeld. Durch öffentliche Urkunde vom 8. August 1945 wurde unter diesem Namen eine Stiftung errichtet, die die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Jean Léon Piraud», in Frauenfeld, durch Ausrichtung von Zuwendungen für den Todesfall und das Alter bezweckt. Es können auch an eine Notlage geratene Angestellte und Arbeiter Unterstützungen ausgerichtet werden. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch den Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus drei Mitgliedern, die von der Stifterfirma bezeichnet werden, gegenwärtig aus Jean Léon Piraud, von Weiningen (Thurgau), in Frauenfeld, Vorsitzender; Carmen Piraud-Giambonini, von Weiningen (Thurgau), in Frauenfeld, und Albert Kessler, von Lustdorf, in Zürich. Der Vorsitzende führt mit je einem Mitglied Kollektivunterschrift. Domizil: Rebstrasse 9.

23. August 1945.

Obstverwertungs-Genossenschaft Horn, in Horn (SHAB. Nr. 212 vom 9. September 1944, Seite 2012). Die Firma erteilt Einzelprokura an Emil Max Huber, von Kirchberg (St. Gallen) und Horn, in Horn.

23. August 1945.

Schloss Gottlieben, in Kreuzlingen, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 10 vom 14. Januar 1943, Seite 124). Hermann Leuenberger ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift wird gelöscht. An seiner Stelle wurde Dr. Conrad Staehelin, von Amriswil, in Zürich, als einziges Mitglied des Verwaltungsrates gewählt. Er führt Einzelunterschrift.

23. August 1945.

Baugenossenschaft Kreuzlingen, in Kreuzlingen (SHAB. Nr. 121 vom 28. Mai 1945, Seite 1200). An Stelle von Hans Lang-Imhof, Präsident, und Emil Schmidmeister, Aktuar, wurden in den Vorstand neu gewählt: Willy Futterknecht, von Ermatingen, in Kreuzlingen, als Präsident, und Hermann Riethmann, von Tägerwilen, in Kreuzlingen, als Aktuar. Der Präsident zeichnet je kollektiv mit dem Aktuar oder mit dem Kassier. Die Unterschriften der beiden Ausgetretenen sind erloschen.

23. August 1945. Zentralheizungen.

Beil & Kornmayer, vorm. Rogg & Co., in Kreuzlingen. Installation von Zentralheizungen (SHAB. Nr. 258 vom 4. November 1935, Seite 2707). Der Gesellschafter Eduard Kornmayer ist Bürger von Wiezikon (Thurgau).

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Locarno

22 agosto 1945. Cave granito.

Baioni Romeo, con sede in Tenero, cave granito. Con officio 10 agosto 1945, la Camera esecuzioni e fallimenti, Sezione del tribunale d'appello, in Lugano, ha accordato la sospensione della pubblicazione dell'avviso di fallimento della ditta suindicata. La pubblicazione di fallimento apparsa sul FUSC. dell'8 agosto 1945, n° 183, pagina 1903, è revocata e da ritenersi come non avvenuta.

23 agosto 1945. Commestibili.

Antognini Luigina, in Locarno. La titolare è Luigina Antognini, moglie di Pietro, da Vairano, con domicilio in Locarno, autorizzata dal marito alla presente iscrizione. Negozio e commestibili. Frazione Solduno.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Aigle

23 août 1945. Boulangerie, épicerie.

Ferdinand Küenzi, à Bex, boulangerie, épicerie (FOSC. du 14 septembre 1920, n° 235, page 1758). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

23 août 1945. Boulangerie, épicerie.

Adolphe Küenzi, à Bex. Le chef de la maison est Adolphe-Charles-Ferdinand Küenzi, de Cerlier (Berne), à Bex. Boulangerie, épicerie. Rue de l'Avançon.

Bureau de Lausanne

23 août 1945. Epicerie, etc.

R. Chevalley, à Pully. Le chef de la maison est Rose Chevalley, de Bex (Vaud), à Pully. Epicerie, vins, mercerie, tabacs et cigares. Route du Port 16.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau du Locle

22 août 1945. Vins.

W. Rauss, au Locle, commerce de vins (FOSC. du 19 février 1945, n° 41, page 401). Le titulaire Willy-Edmond Rauss et son épouse Madeleine-Angéline, née Cremona, ont adopté par contrat de mariage le régime de la séparation de biens.

Bureau de Neuchâtel

23 août 1945. Carrosserie.

J.-P. Burckhardt, à Neuchâtel. Le chef de la maison est Jean-Pierre-Christophe Burckhardt, de Bâle, à Neuchâtel. Exploitation d'une carrosserie. Poudrières 10.

Gené — Genève — Ginevra

22 août 1945. Café.

Dubois Victor, à Genève, exploitation d'un café (FOSC. du 22 février 1937, page 416). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

22 août 1945. Produits vétérinaires.

M^{me} G. Coutaz, à Genève. Le chef de la maison est Zelia-Ida-Germaine Coutaz, née Lollé, de St-Maurice (Valais), à Genève, épouse d'abord autorisée de Louis-Henri Coutaz. Fabrication et vente de produits vétérinaires portant la marque «La Saint-Galloise». Rue Amat 15.

22 août 1945.

Société anonyme Servette Grands Chênes Lettre A, à Genève, société immobilière (FOSC. du 23 janvier 1942, page 180). La société est dissoute par suite de faillite prononcée par jugement du Tribunal de première instance de Genève du 24 juillet 1945.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Accordi economici fra la Confederazione Svizzera ed il Regno d'Italia

Firmati a Berna il 10 agosto 1945

Accordi economici svizzero-italiani

Gli accordi economici firmati il 10 agosto 1945 in Berna fra la Svizzera e l'Italia, sui quali è già stato pubblicato un breve comunicato, non disciplinano soltanto il traffico delle merci e dei pagamenti fra i due paesi, ma devono servire, una volta messi in esecuzione, in larga misura anche alla ricostruzione dell'Italia. A tale uopo, la Svizzera ha concesso all'Italia, sotto forma di un'anticipazione, un credito di 80 milioni di franchi.

Gli accordi firmati entreranno in vigore soltanto quando il porto di Genova o quello di Savona, nonché le linee ferroviarie italiane necessarie, saranno messi a disposizione per il transito destinato e proveniente dalla Svizzera. Un comunicato ufficiale sarà pubblicato non appena sarà adempita questa premessa essenziale per le prestazioni svizzere.

Gli accordi testè conclusi prevedono in sostanza quanto segue:

I. Scambi commerciali

Un accordo sullo scambio delle merci che è pubblicato, senza le liste ivi menzionate, nel presente numero, disciplina, nel modo più succinto che sia possibile, il rilascio dei permessi d'importazione e d'esportazione entro i limiti di determinati contingenti.

Problemi tariffari non formarono oggetto di discussione; il trattato di commercio del 1923 e tutti gli accordi addizionali, presi in virtù di esso, continuano a rimanere pienamente in vigore.

Fra i prodotti italiani la cui fornitura è prevista nell'accordo vanno menzionati: la frutta fresca compresa l'uva, le arance ed il limone, le mandorle e le noccioline, la verdura fresca la cui importazione è interessante per la Svizzera, il tabacco greggio, il vino, il vermouth, i fiori freschi, il sughero, la canapa ed i filati di canapa, la seta greggia, il marmo, la bentonite, la pirite, il mercurio, lo zolfo, il tartaro greggio nonché l'acido tartarico e citrico, il borace e l'acido borico, gli oli essenziali. Un contingente globale è previsto per le merci non espressamente nominate. Inoltre, le autorità competenti dei due paesi possono mettersi in ogni tempo d'accordo per estendere le liste delle merci che possono essere fornite. I seguenti prodotti tipici dell'esportazione italiana non possono essere importati fino a nuovo avviso: il riso, le paste alimentari, la purea di pomodoro, l'olio d'oliva, il salame, il formaggio, la viscosa, il fiocco, i pneumatici per automobili e gli automobili.

Nell'allestire le liste delle merci che possono essere fornite dalla Svizzera si tenne ampiamente conto del desiderio italiano di ricevere possibilmente merci indispensabili per il fabbisogno postbellico immediato e per la ricostruzione. Ne segue che i prodotti dell'industria meccanica e metallurgia svizzera vengono di gran lunga alla testa. Anche ai prodotti dell'industria chimica è stato riservato, per le stesse ragioni, un posto importante. Per il bestiame d'allevamento si prevede l'esportazione di un numero di capi rispondente approssimativamente alle possibilità d'esportazione della Svizzera nei primi tempi postbellici. Per altri prodotti tipici della nostra esportazione, come orologi, articoli tessili, viti, articoli lavorati al tornio, legname e lavori in legno, si poterono fissare dei contingenti che tengono equamente conto, da una parte, dell'interesse per la Svizzera di conservare il mercato italiano e, d'altra parte, della necessità per l'Italia di adattare le sue importazioni ai bisogni urgenti ed effettivi. Come per l'esportazione italiana, anche per quella svizzera è stato previsto un contingente globale per le merci per le quali non sono stati fissati dei contingenti speciali; di questi contingenti globali potranno disporre di comune accordo le autorità competenti dei due paesi.

Allo scopo di perfezionare il controllo, lo scambio reciproco delle merci dovrà effettuarsi, salvo nel piccolo traffico e nel traffico rurale di confine, fino a nuovo avviso, in linea di massima, soltanto attraverso gli uffici doganali di Chiasso, Briga, Domodossola e Luino; inoltre, i bisogni locali saranno presi debitamente in considerazione mediante l'apertura, per determinate merci, di altri uffici doganali di confine.

II. Servizio dei pagamenti

Secondo le disposizioni del nuovo accordo dei pagamenti, il servizio dei pagamenti si svolgerà fra la Svizzera e l'Italia in franchi svizzeri. Tanto gli esportatori svizzeri quanto quelli italiani sono tenuti dalla legge a stilare le loro fatture in franchi svizzeri. Il controvalore delle merci italiane fornite alla Svizzera, nonché delle altre prestazioni italiane alla Svizzera previste nell'accordo, sarà versato in franchi svizzeri su di un conto dell'Ufficio italiano cambi aperto presso la Banca nazionale svizzera. L'Ufficio cambi utilizzerà i franchi versati in questo modo nonché gli ammontari derivanti dal credito di ricostruzione concesso dalla Svizzera di 80 milioni di franchi, per effettuare i pagamenti in Svizzera previsti dall'accordo.

Il nuovo accordo si fonda, come il vecchio accordo di compensazione del 1935, sulla cosiddetta clausola generale, vale a dire esso comprende tutti i pagamenti fra i due Stati che non sono esplicitamente esclusi.

Anche in quanto concerne il controllo circa l'obbligo del versamento alla Banca nazionale svizzera ed il controllo dei pagamenti ai beneficiari svizzeri, il nuovo accordo non contiene nuove disposizioni importanti.

Contrariamente al regime finora in vigore, l'Ufficio italiano cambi non assume tuttavia più alcuna garanzia, in quanto al corso del cambio, per le somme versate dal debitore italiano. Secondo le disposizioni del nuovo accordo, il debitore il cui debito non è stato contratto nella valuta del suo paese, è quindi svincolato dal suo obbligo soltanto quando il creditore ha ricevuto l'ammontare integrale del suo avere. Secondo le norme del diritto privato, il debitore il cui debito è stilato nella valuta del suo paese sarà tenuto, invece, a versare al suo creditore soltanto le differenze di cambio eventualmente verificatesi durante il trasferimento (quando quest'ultimo è sottoposto a termini d'attesa); questo soltanto nel caso in

cui il versamento all'ufficio dei cambi del suo paese non è stato compiuto secondo le prescrizioni in vigore o nel termine previsto.

Al fine di evitare, per quanto possibile, che si verifichino dei termini di attesa e di scartare i rischi di cambio, risultanti da tali termini per i creditori svizzeri, l'utilizzazione dei contingenti convenzionali di merci destinate all'esportazione sarà controllata in modo che il volume dei permessi d'esportazione rilasciati concordi approssimativamente con quello dei versamenti in prospettiva presso la Banca nazionale svizzera, tenendo conto del fattore che rappresenta la concessione del credito della Confederazione all'Italia.

Al fine di schivare le difficoltà risultanti dal livello diverso dei prezzi sul mercato svizzero e sul mercato italiano, è stato convenuto di istituire una cassa di perequazione dei cambi, che sarà creata e gerita dall'Italia. I debitori italiani che devono fare dei pagamenti in Svizzera, verseranno alla cassa una tassa che servirà a ridurre i prezzi delle merci italiane destinate alla Svizzera.

Per coprire le spese derivanti alla Confederazione dalla concessione di crediti all'Italia, una tassa sarà prelevata in Svizzera sui pagamenti fatti per tramite della Banca nazionale svizzera.

Sotto il regime dell'accordo del 3 dicembre 1935, ingenti arretrati si sono accumulati nel clearing. Per ammortare questi ed altri arretrati svizzeri è stato convenuto un ordinamento che prevede una estinzione lenta, ma regolare degli averi svizzeri. Per permettere a tutti i creditori nel clearing di beneficiare, nella stessa misura, dell'ammortamento degli arretrati, è stata soppressa, per questa categoria di crediti, la norma del pagamento in Svizzera secondo l'ordine cronologico dei versamenti a Roma. Serviranno innanzitutto all'ammortamento tutti i debiti sottoposti all'obbligo del versamento nel clearing, ma che non sono ancora stati versati in Svizzera. Queste somme devono essere ora versate nel clearing. Inoltre, un'aliquota del 15% sarà prelevata dai versamenti effettuati dai debitori svizzeri in favore di creditori italiani sotto il regime del nuovo accordo. Questa percentuale sarà parimente destinata all'ammortamento degli arretrati, che sarà fatto secondo un piano da stabilire dal Dipartimento federale dell'economia pubblica.

Gli averi svizzeri che si trovano già nel clearing e che fruiscono della garanzia del corso del vecchio Istituto cambi sono considerati come crediti in franchi svizzeri anche se sono stati stilati in origine in lire italiane. Le somme che devono ancora essere versate nel clearing in Svizzera ed in Italia in virtù del vecchio accordo (quest'ultimo rimane provvisoriamente in vigore in quanto non sia sostituito dal nuovo accordo) saranno regolate e saranno computate sulla base del corso ufficiale attuale dell'Ufficio italiano cambi (un dollaro degli USA = fr. s. 4.30 = 100 lire italiane). È fatta eccezione per i debiti svizzeri stilati in lire che devono ancora essere versati alla Banca nazionale svizzera e che provengono da importazioni di merci italiane in Svizzera compiute prima del 31 dicembre 1943 e da altre obbligazioni svizzere parimente in lire scadute prima della fine dell'anno 1943. Questi debiti svizzeri, il cui regolamento è richiesto dall'Ufficio svizzero di compensazione, saranno pagabili al corso vecchio della lira (100 lire = fr. s. 22.67½). Grazie a questa eccezione, un miglioramento del corso del cambio di un'ampiezza non ancora determinata potrà essere ottenuto in favore dei detentori svizzeri di crediti stilati in lire, il cui controvalore non è ancora stato versato nel clearing dai debitori italiani e che, per questo fatto, non fruiscono più della garanzia del corso concessa dall'Istituto cambi. Questo trattamento particolare è applicabile tuttavia soltanto agli averi svizzeri stilati in lire risultanti da esportazioni in Italia anteriori al 31 dicembre 1943, o agli averi svizzeri stilati in lire scaduti prima della fine dell'anno 1943.

Nelle circostanze attuali non si poté, sgraziatamente, riservare un'aliquota per il trasferimento dei redditi provenienti da capitali svizzeri investiti in Italia, come era il caso nell'accordo precedente. Si poté unicamente stipulare un accordo secondo il quale una simile possibilità di trasferimento dovrà essere attuata non appena le circostanze lo permetteranno. Per contro, si poterono ottenere larghe agevolazioni per l'impiego in Italia di averi non trasferibili. In complesso, le vecchie disposizioni relative alle cosiddette lire di reinvestimento, alle quali la Svizzera aveva dovuto rinunciare temporaneamente, poterono essere messe in vigore. Inoltre, si poté ottenere che gli averi non ancora versati in Italia e provenienti da redditi di investimenti finanziari svizzeri venuti a scadere a tutto il 1943, siano compresi, a certe condizioni, nell'ammortamento previsto ancora al vecchio cambio della lira.

Anche per il traffico turistico ed i pagamenti per assicurazioni non si poté giungere, per ora, ad un nuovo ordinamento. Anche in questo campo è stato previsto di concludere i necessari accordi non appena le circostanze lo permetteranno.

Un trasferimento limitato, adattato alle circostanze attuali, poté essere autorizzato in favore dei cittadini svizzeri domiciliati in Italia che desiderano inviare i loro figli a scopo di istruzione e di studi in Svizzera, nonché per le spese di mantenimento e di sussistenza, le pensioni, ecc., che devono essere pagate in Svizzera.

Sfortunatamente non fu possibile prevedere il trasferimento immediato di fondi di cittadini svizzeri rimpatriati dall'Italia; per contro, si convenne di iniziare questo trasferimento tosto che le circostanze lo permetteranno.

Una terza aggiunta al vecchio accordo di compensazione del 1935 contiene le disposizioni transitorie necessarie. Queste fissano, in particolare, che tutti gli impegni cadenti sotto il regime del vecchio accordo, scaturiti prima dell'entrata in vigore del nuovo accordo o che scaturiscono ancora ulteriormente, saranno compresi nel piano di ammortamento menzionato qui sopra.

Accordo
concernente il regolamento dei pagamenti tra la Confederazione svizzera ed il Regno d'Italia

Per regolare e agevolare il trasferimento dei pagamenti tra la Confederazione svizzera ed il Regno d'Italia, i due Governi hanno convenuto l'accordo seguente:

Art. 1. Il regolamento dei pagamenti della Svizzera in Italia e dell'Italia in Svizzera, esclusi quelli menzionati all'articolo 3, sarà fatto in franchi svizzeri, conformemente alle disposizioni del presente accordo.

I pagamenti relativi alle forniture di merci effettuate prima dell'entrata in vigore del presente accordo, nonché gli altri pagamenti previsti dall'accordo del 3 dicembre 1935 tra la Confederazione svizzera ed il Regno d'Italia concernente la compensazione dei pagamenti reciproci, con le sue aggiunte ed allegati, in quanto questi pagamenti fossero scaduti prima dell'entrata in vigore del presente accordo, saranno oggetto di disposizioni speciali.

Art. 2. Il modo di regolamento previsto dal presente accordo si applica particolarmente ai pagamenti risultanti:

- a) dalla fornitura di merci d'origine svizzera o italiana, comprese le anticipazioni in quanto siano d'uso nel commercio;
- b) dalla fornitura d'energia elettrica;
- c) dal traffico di perfezionamento e di riparazione italo-svizzero;
- d) dalle spese accessorie al traffico delle merci, come commissioni, provvigioni, spese di viaggiatori di commercio, spese di trasporto, diritti doganali;
- e) da prestazioni di servizi (onorari, stipendi, salari e pensioni risultanti da un contratto di lavoro);
- f) da prestazioni nel dominio della proprietà intellettuale (diritti d'autore, licenze, ecc.) e dalle tasse per brevetti d'invenzione;
- g) da interessi e da differenze di cambio risultanti dal traffico delle merci;
- h) da spese generali d'amministrazione risultanti alle ditte svizzere o italiane dall'esercizio di imprese che esse posseggono nell'altro paese, ad eccezione di quelle che cadono sotto il regime dell'articolo 3, lettera e;
- i) dagli utili conseguiti in Italia o nella Svizzera da ditte domiciliate nella Svizzera o in Italia su transazioni commerciali;
- k) dal traffico di transito fra i due paesi, riservato l'articolo 3, lettera b;
- l) dai conteggi fra le ferrovie dei due paesi;
- m) dai conteggi fra le amministrazioni delle poste svizzere e italiane;
- n) dal noleggio di vagoni ferroviari dei due paesi, di vagoni frigoriferi e di vagoni serbatoi;
- o) dall'assicurazione di merci nel traffico italo-svizzero, riservate le disposizioni dell'articolo 3, lettera b;
- p) dai noli per il cabotaggio effettuato da navi italiane fra porti italiani;
- q) da spese di trasporto per automobili;
- r) da spese portuarie sostenute nei porti italiani;
- s) da spese di trasporti aerei;
- t) da spese di navigazione lacuale e fluviale;
- u) da spese d'educazione e di studi, per soggiorni di cura, per mantenimento e sussistenza, per pensioni alimentari, secondo disposizioni speciali.

Art. 3. Il modo di pagamento previsto nel presente accordo non si applica:

- a) al piccolo traffico di confine, compresi i pagamenti per salari, stipendi, assegni di riposo (pensioni), onorari e simili che concernono gli abitanti delle zone di confine;
- b) al pagamento delle merci che non siano d'origine dei paesi contraenti, nonché delle merci d'origine di uno dei due paesi contraenti transitanti nel territorio dell'altro, ma destinate ad un terzo paese, e ai pagamenti risultanti dalle avarie che hanno colpito tali merci;
- c) ai noli marittimi, riservate le disposizioni dell'articolo 2, lettera p;
- d) ai pagamenti relativi al traffico di turismo (come i pagamenti per spese di soggiorno in alberghi, per spese di cura, di educazione e di studi) riservato l'articolo 2, lettera u, e l'articolo 4;
- e) ai pagamenti relativi alle assicurazioni e riassicurazioni, riservato l'articolo 2, lettera o, e l'articolo 5;
- f) al trasferimento di capitali e di redditi di capitali, riservato l'articolo 6;
- g) ai pagamenti tra la Svizzera e Campione.

Art. 4. Le parti contraenti, convinte della necessità di ricostruire e d'intensificare le relazioni turistiche reciproche, e di assicurare i fondi necessari a tale uopo, esamineranno la possibilità di concludere un accordo che regolerà le questioni inerenti al traffico turistico reciproco e, in particolare, le modalità di pagamento in questo traffico. Delle negoziazioni sono previste nel termine più prossimo che sia possibile.

Art. 5. I pagamenti risultanti dal dominio delle assicurazioni faranno oggetto di una convenzione speciale.

Art. 6. Le parti contraenti, avendo constatata la necessità di riservare, non appena le circostanze lo permettano, una quota-parte dei versamenti effettuati alla Banca nazionale svizzera per il trasferimento dei redditi di crediti finanziari svizzeri verso l'Italia, esamineranno, alla fine di ogni anno, le possibilità di fissare questa quota-parte. Delle negoziazioni saranno parimenti iniziate a tale uopo, in ogni tempo, a domanda di una delle parti contraenti.

Art. 7. Il controvalore delle merci d'origine italiana importate in Svizzera e delle prestazioni italiane di altro genere, riservate le eccezioni elencate all'articolo 3, sarà versato in franchi svizzeri alla Banca nazionale svizzera.

Il controvalore delle merci d'origine svizzera importate in Italia e delle prestazioni svizzere d'altro genere, riservate le eccezioni elencate all'articolo 3, sarà destinato all'acquisto, presso l'«Ufficio italiano cambi», di franchi svizzeri contro lire italiane.

Sia in Svizzera che in Italia, i versamenti dei debitori saranno effettuati al corso ufficiale dell'«Ufficio italiano cambi» in vigore il giorno del versamento ed i pagamenti ai creditori al corso ufficiale dell'«Ufficio italiano cambi» in vigore il giorno del pagamento.

Il debitore di debiti stilati nella moneta del paese contraente non è liberato dal suo obbligo che al momento in cui il creditore avrà ricevuto l'ammontare integrale del suo credito.

Art. 8. Le somme versate alla Banca nazionale svizzera, conformemente all'articolo 7, saranno adoperate come segue:

- a) Il 15% dei versamenti sarà destinato al pagamento dei crediti svizzeri arretrati.

b) L'85% dei versamenti sarà portato a credito di un conto in franchi svizzeri aperto dalla Banca nazionale svizzera al nome dell'«Ufficio italiano cambi». Quest'ultimo destinerà le disponibilità di questo conto per effettuare i pagamenti in Svizzera previsti dal presente accordo.

Art. 9. L'Ufficio svizzero di compensazione e l'«Ufficio italiano cambi» potranno derogare, eccezionalmente e di comune accordo, alle disposizioni del primo capoverso dell'articolo 1.

In particolare, i due uffici potranno consentire, di comune accordo, delle compensazioni private.

Art. 10. Secondo il trattato d'Unione doganale concluso il 29 marzo 1923 tra la Confederazione svizzera ed il Principato di Liechtenstein, il presente accordo sarà applicabile parimente al territorio del Principato di Liechtenstein.

Art. 11. I due Governi decreteranno i provvedimenti necessari per l'attuazione del presente accordo e specialmente per obbligare i debitori e i creditori di ciascuno dei due paesi a conformarsi alle disposizioni dell'accordo stesso.

Art. 12. Il presente accordo sarà ratificato il più presto possibile. Tuttavia, i due Governi potranno metterlo in vigore, a titolo provvisorio, mediante semplice scambio di note.

Esso potrà essere disdetto in ogni tempo mediante preavviso di almeno tre mesi.

Fatto a Berna, in doppio esemplare, il 10 agosto 1945.

Per la Svizzera:
(firmato) Kobelt, Consigliere federale
(firmato) Hotz.

Per l'Italia:
(firmato) A. Berio
(firmato) A. Di Nola.
199. 27. 8. 45.

Accordo
concernente gli scambi commerciali fra la Confederazione svizzera e il Regno d'Italia

Il Governo svizzero ed il Governo italiano, allo scopo di regolare gli scambi commerciali fra i due paesi, hanno convenuto le seguenti disposizioni:

Art. 1. Il Governo italiano autorizzerà l'esportazione in Svizzera delle merci d'origine e provenienti dall'Italia, indicate all'allegato A del presente accordo, nei limiti dei contingenti annui fissati per ogni prodotto. Da parte sua, il Governo svizzero autorizzerà l'importazione in Svizzera delle dette merci nei limiti dei contingenti fissati nello stesso allegato A. Le fatture saranno stilate in franchi svizzeri.

Art. 2. Il Governo svizzero autorizzerà l'esportazione in Italia di merci d'origine e provenienti dalla Svizzera indicate nell'allegato B del presente accordo, nei limiti dei contingenti annui fissati per ogni prodotto. Da parte sua, il Governo italiano autorizzerà l'importazione in Italia delle dette merci, nei limiti dei contingenti fissati nello stesso allegato B. Le fatture saranno stilate in franchi svizzeri.

Art. 3. I due Governi determineranno di comune accordo, a seconda delle necessità, i prodotti che devono entrare nei contingenti previsti alla voce «altre merci» degli allegati A e B.

Art. 4. 1. Allo scopo di sviluppare per quanto possibile gli scambi commerciali fra i due paesi, i due Governi esamineranno di comune accordo la possibilità di aumentare i contingenti previsti negli allegati A e B, come pure di aggiungervi altri contingenti per altre merci.

I due Governi s'intenderanno parimente per fissare le categorie di merci la cui importazione ed esportazione potranno essere fatte liberamente nei due sensi quando le circostanze lo permettano.

2. Le autorità competenti dei due paesi potranno pure autorizzare, dopo essersi messe d'accordo, e fuori dei contingenti in vigore, degli scambi di merci effettuati sotto la forma della reciproità o di compensazioni private.

Art. 5. 1. Per ragioni d'indole amministrativa, i contingenti annui saranno ripartiti per trimestre. Tuttavia, i contingenti fissati per certi prodotti potranno essere utilizzati, di comune accordo, entro un termine da determinare, corrispondente alle necessità della produzione e del commercio.

2. Le quote-parte di contingenti, che non fossero state concesse o utilizzate durante un trimestre, saranno riportate al trimestre successivo fino alla fine dell'anno civile. A titolo transitorio, i saldi dei contingenti relativi al periodo che va dall'entrata in vigore del presente accordo fino al 31 dicembre 1945 saranno riportati all'anno 1946.

3. Le licenze o le autorizzazioni d'esportazione e d'importazione avranno una validità normale di tre mesi a contare dalla data del rilascio. Nei casi in cui sarà necessario per la fornitura della merce un termine più lungo, la validità delle licenze o delle autorizzazioni sarà fissata, a domanda degli interessati, per il tempo necessario.

Art. 6. Per quanto concerne la ripartizione dei contingenti, si applicheranno le seguenti disposizioni:

1. Per le merci soggette al regime della licenza o dell'autorizzazione da rilasciarsi previamente per l'esportazione o per l'importazione, le autorità competenti di ciascuno dei due paesi forniranno, all'inizio di ogni trimestre, in ogni caso prima della fine del primo mese di ogni trimestre, al servizio commerciale della Legazione dell'altro paese le indicazioni seguenti, per ogni voce della tariffa doganale:

- a) ammontare del contingente trimestrale spettante all'altra parte contraente, secondo gli accordi in vigore;
- b) ammontare dei permessi concessi durante il trimestre precedente;
- c) saldo disponibile.

2. Al fine di facilitare l'utilizzazione completa dei contingenti previsti nell'accordo, ciascuna delle parti contraenti terrà conto, per quanto possibile, delle indicazioni che le saranno fornite dal servizio commerciale della Legazione dell'altra parte contraente, in quanto concerne la concessione di permessi, a condizione che le aziende alle quali i detti permessi dovranno essere rilasciati appartengano al ramo in questione.

Art. 7. 1. I due Governi si riservano la facoltà di fissare i prezzi d'importazione e d'esportazione delle merci che sono oggetto di scambi fra i due paesi, in base alla situazione dei mercati. Tuttavia, ciascuno dei due Governi si impegna a tener conto, per quanto possibile, dei desideri che l'altro Governo esporrebbe, in merito a ciò, per il tramite del servizio commerciale della sua Legazione.

2. Riservati gli interessi generali del paese, i due Governi ammetteranno la conclusione di intese speciali fra le associazioni d'importatori e d'esportatori interessati dei due paesi, al fine di fissare i prezzi e le condizioni della fornitura dei prodotti.

Art. 8. Il presente accordo sarà ratificato il più presto possibile. Tuttavia, i due Governi potranno metterlo in vigore, a titolo provvisorio, mediante semplice scambio di note.

Esso potrà essere disdetto in ogni tempo mediante preavviso di almeno tre mesi.

Fatto a Berna, in doppio esemplare, il 10 agosto 1945.

Per la Svizzera:

(firmato) Kobelt, Consigliere federale
(firmato) Hotz.

Per l'Italia:

(firmato) A. Berio.
(firmato) A. Di Nola.
199. 27. 8. 45.

Terza aggiunta all'accordo

del 3 dicembre 1935 fra la Confederazione svizzera e il Regno d'Italia concernente la compensazione dei pagamenti reciproci, con le sue aggiunte e i suoi allegati

Art. 1. Al momento dell'entrata in vigore dell'accordo concernente il regolamento dei pagamenti fra la Confederazione svizzera ed il Regno d'Italia, con i suoi allegati, concluso in data odierna (chiamato qui appresso « nuovo accordo »), l'accordo del 3 dicembre 1935 fra la Confederazione svizzera e il Regno d'Italia concernente la compensazione dei pagamenti reciproci, con le sue aggiunte e i suoi allegati (chiamato qui appresso « vecchio accordo »), cesserà di avere effetto in quanto concerne i pagamenti relativi alle forniture di merci effettuate dopo l'entrata in vigore del « nuovo accordo », come pure gli altri pagamenti previsti dal « vecchio accordo », in quanto questi pagamenti siano scaduti dopo l'entrata in vigore del « nuovo accordo ».

Art. 2. Il regime di trasferimento al quale saranno sottoposti i pagamenti che cadono sotto il « vecchio accordo » sarà fissato da disposizioni speciali.

Art. 3. L'ordine cronologico e la ripartizione dei versamenti alla Banca nazionale svizzera previsti dal « vecchio accordo » sono soppressi. Le disponibilità che sono o saranno ancora costituite sul conto dell'« Ufficio italiano cambi » presso la Banca nazionale svizzera, aumentate da quelle risultanti dalla quota parte di 15% prevista all'articolo 8, lettera a, del « nuovo accordo », saranno destinate all'ammortamento dei crediti svizzeri arretrati, secondo un piano da stabilire dal Dipartimento federale dell'economia pubblica.

Art. 4. I trasferimenti relativi ai crediti finanziari svizzeri previsti dal « vecchio accordo » saranno regolati da disposizioni speciali.

Art. 5. Le disposizioni dell'accordo del 22 giugno 1940 concernente l'applicazione dell'accordo del 3 dicembre 1935 ai pagamenti di crediti finanziari e quelle dei suoi allegati sono abrogate in quanto siano in contraddizione con le disposizioni del « nuovo accordo ».

Fatto a Berna, in doppio esemplare, il 10 agosto 1945.

Per la Svizzera:

(firmato) Kobelt, Consigliere federale
(firmato) Hotz.

Per l'Italia:

(firmato) A. Berio
(firmato) A. Di Nola.
199. 27. 8. 45.

Decreto del Consiglio federale concernente il regolamento dei pagamenti con l'Italia

(Del 24 agosto 1945)

Il Consiglio federale svizzero, visto il decreto federale del 14 ottobre 1933 concernente misure economiche di fronte all'estero, modificato il 22 giugno 1939, decreta:

Art. 1. I pagamenti di persone fisiche o giuridiche, di diritto pubblico o privato, di società commerciali o di comunità di persone domiciliate nella Svizzera a persone fisiche o giuridiche, di diritto pubblico o privato, a società commerciali o a comunità di persone domiciliate in Italia o nei territori sottoposti all'autorità italiana devono essere fatti mediante versamento dell'ammontare in franchi svizzeri alla Banca nazionale svizzera a Zurigo.

Il controvalore delle merci italiane importate nella Svizzera, nonché delle prestazioni italiane di un altro genere, deve essere parimente versato alla Banca nazionale svizzera qualora le merci siano fornite per il tramite di un altro paese o da un intermediario non domiciliato in Italia o nel caso in cui il titolare del credito derivante dalla prestazione italiana sia domiciliato in un altro paese o quando non esista nessun debito di diritto privato verso una persona domiciliata in Italia.

I debiti stilati in altra moneta che non sia il franco svizzero, saranno convertiti in franchi svizzeri in base al corso quotato il giorno del versamento.

Art. 2. L'obbligo del versamento alla Banca nazionale svizzera previsto nell'articolo 1 che precede non si applica ai pagamenti dalla Svizzera all'Italia concernenti:

- il piccolo traffico di confine, compresi i pagamenti per salari, stipendi, assegni di riposo (pensioni), onorari ed altri pagamenti del genere che interessano gli abitanti delle zone di frontiera;
- il controvalore delle merci che non sono originarie dell'Italia come pure delle merci originarie dell'Italia che transitano attraverso il territorio svizzero a destinazione di un altro paese, come pure i pagamenti derivanti dai danni subiti da queste merci;
- il nolo marittimo, ad eccezione del nolo per il cabotaggio delle navi italiane tra porti italiani;
- il ramo assicurazioni e riassicurazioni, ad eccezione dell'assicurazione delle merci nel traffico Svizzera—Italia;
- al trasferimento di capitali e di redditi di capitali;
- ai debiti svizzeri verso il territorio di Campione.

L'obbligo del versamento alla Banca nazionale svizzera non si estende neppure ai pagamenti eseguiti ad amministrazioni di ferrovie svizzere ed all'Amministrazione delle poste svizzere allo scopo di essere trasferiti in Italia.

Per i pagamenti previsti nelle lettere b, d, e ed f, restano applicabili le disposizioni del decreto del Consiglio federale del 1° ottobre 1943 per il regolamento provvisorio dei pagamenti con l'Italia.

Art. 3. I pagamenti per spese di natura turistica (come pagamenti per far fronte alle spese d'albergo, di cura, d'educazione e di studi) devono essere eseguiti conformemente al decreto del Consiglio federale del 23 luglio 1940 concernente l'esecuzione dell'accordo italo-svizzero del 22 giugno 1940 per il regolamento reciproco del traffico turistico.

Art. 4. I pagamenti soggetti all'obbligo del versamento alla Banca nazionale svizzera che devono essere eseguiti dalla Svizzera in Italia in virtù di un impegno saranno fatti al momento della scadenza in uso nel commercio.

Art. 5. I pagamenti da eseguirsi alla Banca nazionale svizzera potranno essere fatti anche indirettamente per il tramite di una banca o della posta. Sono parificati ai versamenti alla Banca nazionale svizzera quelli eseguiti per il tramite dell'Amministrazione delle poste svizzere. Il debitore è svincolato dal suo obbligo di versamento alla Banca nazionale svizzera non appena la ricevuta della posta è trasmessa all'Ufficio svizzero di compensazione.

L'Ufficio svizzero di compensazione prescrive quali formalità debbano essere osservate per i versamenti alla Banca nazionale svizzera.

Art. 6. L'obbligo del versamento alla Banca nazionale svizzera cessa per i pagamenti che sono regolati in altro modo, d'intesa con l'Ufficio svizzero di compensazione.

Art. 7. I pagamenti eseguiti contrariamente alle prescrizioni del presente decreto non svincolano i debitori dall'obbligo di eseguire i versamenti alla Banca nazionale svizzera.

Art. 8. A richiesta, l'Amministrazione delle dogane comunicherà al Dipartimento dell'economia pubblica, o ad un ufficio da esso designato, il nome dei destinatari di merci provenienti dall'Italia.

Art. 9. Le persone soggette all'obbligo della denuncia doganale (articoli 9 e 29 della legge sulle dogane del 1° ottobre 1925) sono tenute ad indicare il nome dei destinatari di merci provenienti dall'Italia:

- in caso di sdoganamento all'entrata: sulla dichiarazione d'importazione (ordinanza del 1° dicembre 1936 concernente la statistica del commercio della Svizzera con l'estero);
- in caso di sdoganamento con carta di passo: sulla dichiarazione per lo sdoganamento con la carta di passo;
- in caso di scarico della carta di passo: sulla dichiarazione per lo scarico della carta di passo;
- in caso d'immissione in un magazzino di deposito federale, in un distretto doganale franco o in un magazzino speciale: sulla dichiarazione d'entrata; è considerata come destinataria la persona per conto della quale la merce viene depositata;
- nel traffico dei depositi privati: sulla dichiarazione per lo sdoganamento con bolletta di cauzione o su altre dichiarazioni prescritte per le merci in deposito privato.

La persona soggetta all'obbligo della denuncia doganale è tenuta a consegnare, su domanda, all'ufficio doganale, nei casi menzionati sopra, oltre i moduli di dichiarazione prescritti dalla legislazione doganale, un duplo del medesimo tenore della dichiarazione, che deve contenere tutti i dati dell'originale. Nei casi in cui è richiesta la presentazione di un siffatto duplo, la merce è sdoganata solo dopo consegna della dichiarazione doganale e del duplo debitamente riempiti.

La Direzione generale delle dogane svizzere estenderà le disposizioni del presente articolo ad altri generi di sdoganamento qualora ciò appaia necessario per l'esecuzione del presente decreto.

Essa è autorizzata a consentire facilitazioni per gli invii importati dalla posta.

Art. 10. Gli uffici doganali invieranno immediatamente all'Ufficio svizzero di compensazione i dupli delle dichiarazioni doganali loro trasmessi.

Art. 11. La Direzione generale delle poste e dei telegrafi può ordinare tutte le restrizioni al servizio postale che si rendessero necessarie.

Art. 12. La Direzione generale delle dogane svizzere, quella delle poste e dei telegrafi e le imprese svizzere di trasporto sono incaricate di prendere i provvedimenti necessari intesi a garantire, conformemente alle disposizioni che precedono, il versamento alla Banca nazionale svizzera delle somme da pagare dal debitore nella Svizzera.

Art. 13. Per l'ammissione al trasferimento dall'Italia alla Svizzera di crediti derivanti dalla fornitura di merci d'origine svizzera, sono applicabili le disposizioni del decreto del Consiglio federale del 28 giugno 1935 concernente l'ammissione di crediti per merci alla compensazione dei pagamenti con l'estero, come pure le prescrizioni a ciò relative emanate dal Dipartimento federale dell'economia pubblica e dalla Divisione del commercio di questo dipartimento.

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica è autorizzato a far dipendere da altre condizioni speciali l'ammissione di erediti al regolamento dei pagamenti con l'Italia.

È applicabile al regolamento dei crediti con l'Italia il decreto del Consiglio federale del 31 maggio 1937/23 luglio 1940 concernente le tasse da riscuotere dall'Ufficio svizzero di compensazione.

Art. 14. Il Dipartimento federale dell'economia pubblica è autorizzato a istituire sui pagamenti fatti per mezzo della Banca nazionale svizzera, dall'Italia nella Svizzera, come pure su quelli eseguiti per altra via, in virtù di un'autorizzazione dell'Ufficio svizzero di compensazione, una tassa destinata a sopprimere alle spese incontrate dalla Confederazione per la concessione di anticipi all'Italia.

Art. 15. L'Ufficio svizzero di compensazione può esigere la restituzione dei versamenti ottenuti in modo illecito quando il beneficiario sia stato per questo fatto condannato penalmente. Se il colpevole ha agito o avrebbe dovuto agire per conto di una persona giuridica o d'una comunità di persone o di una società commerciale, la restituzione spetta alla persona giuridica, alla società o alla comunità.

Art. 16. Il Dipartimento federale dell'economia pubblica è autorizzato ad emanare le prescrizioni necessarie per l'esecuzione dell'accordo concluso con l'Italia concernente il regolamento dei pagamenti e per l'esecuzione del presente decreto.

L'Ufficio svizzero di compensazione è autorizzato ad esigere da chiunque è interessato ogni informazione tale da far luce su un fatto che può rivestire importanza per l'esecuzione del presente decreto. Esso può far procedere a verificazioni di conti ed a controlli di merci presso ditte e persone che non forniscono o forniscono in modo insufficiente le informazioni che sono loro chieste intorno ai pagamenti con l'Italia, come pure presso ditte e persone fortemente sospette di contravvenire alle disposizioni del presente decreto o alle prescrizioni emanate in virtù di quest'ultimo dal Dipartimento federale dell'economia pubblica.

Art. 17. Chiunque, per conto proprio o come rappresentante o incaricato di una persona fisica o giuridica, di diritto pubblico o privato, di una società commerciale o di una comunione di persone domiciliate nella Svizzera, o come membro di un organo di una persona giuridica, di diritto pubblico o privato, fa, in altro modo che con un versamento alla Banca nazionale svizzera, un pagamento previsto dal presente decreto,

chiunque, in una delle qualità indicate nel primo capoverso, accetta un siffatto pagamento o non lo versa immediatamente alla Banca nazionale svizzera,

chiunque, come beneficiario o rappresentante, come incaricato o membro di un organo sociale, accetta nella Svizzera un siffatto pagamento a destinazione del beneficiario,

chiunque contravviene alle disposizioni emanate dal Dipartimento federale dell'economia pubblica o intralcia o tenta di intralciare in qualsiasi modo le misure prese dall'autorità per l'esecuzione del presente decreto, rifiutando di dare indicazioni o dando indicazioni false o incomplete,

è punito con la multa fino a diecimila franchi o con la detenzione fino a dodici mesi. Le due pene possono essere cumulate.

Sono applicabili le disposizioni generali del Codice penale del 21 dicembre 1937.

E punibile anche la negligenza.

Art. 18. Le autorità cantonali sono incaricate di eseguire e giudicare le infrazioni sempreché il Consiglio federale non differisca il caso alla Corte penale federale.

I governi cantonali devono comunicare immediatamente al Dipartimento federale dell'economia pubblica e all'Ufficio svizzero di compensazione le sentenze giudiziarie, le dichiarazioni di non doversi procedere e le decisioni aventi carattere penale pronunciate dalle autorità amministrative.

Art. 19. Secondo il trattato d'unione doganale concluso il 29 marzo 1923 tra la Confederazione svizzera e il Principato del Liechtenstein, il presente decreto sarà applicabile altresì al territorio del detto principato.

Disposizioni transitorie

Art. 20. L'obbligo del versamento alla Banca nazionale svizzera previsto nell'articolo 1 del presente decreto si applica non soltanto ai pagamenti giunti a scadenza dopo l'entrata in vigore di questo decreto, ma anche, per quanto l'Ufficio svizzero di compensazione non abbia autorizzato un altro modo speciale di trasferimento, a tutti i pagamenti che erano sottoposti già in precedenza al detto obbligo in virtù del decreto del Consiglio federale del 9 dicembre 1935 per l'esecuzione dei pagamenti reciproci, concluso tra la Confederazione svizzera e il Regno d'Italia il 3 dicembre 1935, nel suo testo del 1° luglio 1940, e che per una ragione qualsiasi non sono ancora stati trasferiti in Italia per mezzo della Banca nazionale svizzera. Questi ultimi pagamenti devono essere eseguiti mediante versamento alla Banca nazionale svizzera entro il 30 settembre 1945. Questo versamento deve essere parimente fatto quando il creditore non esiste più o quando il suo domicilio attuale non è noto.

Il regolamento dei debiti svizzeri stilati in lire italiane riferentisi a importazioni di merci italiane nella Svizzera eseguite fino al 31 dicembre 1943 o ad altre prestazioni italiane scadute entro quella data, deve farsi mediante versamento alla Banca nazionale svizzera dell'ammontare in franchi svizzeri ottenuto dalla conversione delle lire italiane dovute, al corso del cambio in vigore il 31 dicembre 1943, cioè di franchi 22.67½ per 100 lire.

Art. 21. Il presente decreto abroga il decreto del Consiglio federale del 9 dicembre 1935 per l'esecuzione dell'accordo concluso tra la Confederazione svizzera e il Regno d'Italia concernente il regolamento dei pagamenti reciproci, come pure l'articolo 1 del decreto del Consiglio federale del 1° luglio 1940 per l'esecuzione degli accordi concernenti il regolamento dei pagamenti reciproci conclusi tra la Confederazione svizzera e il Regno d'Italia.

Art. 22. Il presente decreto entra in vigore il 24 agosto 1945.

Berna, 24 agosto 1945.

In nome del Consiglio federale svizzero,
per il presidente della Confederazione:

Etter;

il cancelliere della Confederazione:

Leimgruber.

199. 27. 8. 45.

Schweizerische Ueberseetransporte — Transports maritimes suisses

Die Mitteilungen des Eidgenössischen Kriegs-Transport-Amtes werden fortan in der Mittwochsangabe erscheinen.

Les communications de l'Office de guerre pour les transports seront dorénavant publiées dans l'édition du mercredi.

Nicaragua — Konsulargebühren

Laut Mitteilung des Konsulates von Nicaragua in Bern sind Sendungen, welche auf nicaraguanischen Luftlinien in Nicaragua eingeführt werden, von der Bezahlung der Konsulargebühren befreit.

199. 27. 8. 45.

Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse

Ausweis vom 23. August 1945 — Situation au 23 août 1945

		Veränderungen seit dem letzten Ausweis	
		Changements depuis la dernière situation	
Aktiven — Actif	Fr.	Fr.	Fr.
Goldbestand — Encaisse or	4 681 222 481.60	+	12 981 060.35
Devisen — Disponibilités à l'étranger			
deckungsfähige — pouvant servir de couverture	140 128 762.15		
andere — autres	3 782 415.65	-	7 834 664.42
Inlandportefeuille — Portefeuille effés sur la Suisse			
Wechsel — Effets de change	42 695 108.70		
Schatzanweisungen — Rescriptions	5 000 000.—	+	2 186 966.91
Wechsel der Darlehenskasse der Eidgenossenschaft			
Effets de la Caisse de prêts de la Confédération	100 000.—		
Lombardvorschüsse mit 10tägiger Kündigungsfrist			
Avances sur nantissement dénonçables à 10 jours	19 505 787.61	+	399 372.66
andere Lombardv. — autres avances sur nant.			
Wertschriften — Titres	63 662 596.—		
Korrespond. im Inland — Correspond. en Suisse	6 553 992.86	-	988 505.76
Sonstige Aktiven — Autres postes de l'actif	13 815 729.30	+	227 430.28
Zusammen — Total	4 979 466 873.87		
Passiven — Passif	Fr.	Fr.	Fr.
Eigene Gelder — Fonds propres	42 000 000.—		
Notenumlauf — Billets en circulation	3 462 423 760.—	+	4 859 425.—
Tägl. fäll. Verbindlichkeiten — Engagements à vue	1 221 218 300.87	+	5 272 131.04
Sonstige Passiven — Autres postes du passif	253 824 813.—	-	3 159 896.02
Zusammen — Total	4 979 466 873.87		

Diskontsatz 1½% seit 26. Nov. 1936 | Lombardzinsfuß 2½% seit 26. Nov. 1936
Taux d'escompte 1½% dep. le 26 nov. 1936 | Taux pour avanc. 2½% dep. le 26 nov. 1936
199. 27. 8. 45.

Schweizerischer Geldmarkt

Offizieller Bankdiskonto und Privatsatz				Privatsätze im Ausland				
Bankdiskonto	Privatsatz	Tägliches Geld		Paris	London	Berlin	Amsterdam	New York
%	%	%		%	%	%	%	%
3. VIII. 1½	1¼	1	2. VIII. 1945	—	1½/32	—	1¼	3/8
10. VIII. 1½	1¼	1	9. VIII. 1945	—	1½/32	—	1¼	3/8
17. VIII. 1½	1¼	1	16. VIII. 1945	—	1½/32	—	1¼	3/8
24. VIII. 1½	1¼	1	23. VIII. 1945	—	1½/32	2½/8	1¼	3/8

Lombard-Zinsfuß: Basel, Genf, Zürich 3½—4½% — Offizieller Lombard-Zinsfuß der Schweizerischen Nationalbank 2½%.
199. 27. 8. 45.

Redaktion:

Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Bern

Rédaction:

Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne

ÉTABLISSEMENTS DES CHARMETTES SA., FRIBOURG

Messieurs les actionnaires sont convoqués en
assemblée générale extraordinaire
le vendredi 7 septembre 1945, à 15 heures, au siège social à Fribourg.

ORDRE DU JOUR:

1. Rapport du conseil d'administration sur l'activité des ateliers.
2. Votation sur la conclusion de ce rapport.
3. Divers.

Les actionnaires qui veulent participer à l'assemblée doivent déposer leurs titres au siège social ou justifier de leur qualité d'actionnaire jusqu'au vendredi 7 septembre 1945, à 12 heures.

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.

SA. Cafés-Glacières, Genève

Messieurs les actionnaires de la société sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le samedi 8 septembre 1945, à 11 heures, dans les bureaux de la Société Fiduciaire GERFIDA SA., Rue du Rhône 68, Genève, siège de la société; avec l'ordre du jour suivant:

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Rapport du vérificateur des comptes.
3. Propositions individuelles.

Le bilan et le compte de pertes et profits de l'exercice 1944/45 ainsi que le rapport du vérificateur des comptes sont à disposition des actionnaires au siège de la société.

Genève, le 24 août 1945. LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.

Broschüre über die

Eidgenössische Warenumsatzsteuer

(10. Auflage)

Alle zurzeit gültigen gesetzlichen Erlasse sind wieder in Broschürenform, 148×210 mm, 60 Seiten, erschienen. Das Ganze ist übersichtlicher geordnet worden als in den früheren Auflagen. Die 56 Artikel des Bundesratsbeschlusses sind mit den Marginalien betitelt und die einzelnen Absätze numeriert worden. Verschiedene andere Erlasse wurden ergänzt.

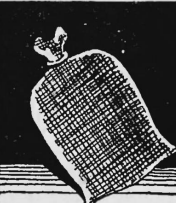
Bestellungen sind direkt an den untenstehenden Verlag zu richten und können durch Einzahlung von 90 Rappen auf unsere Postscheckrechnung III 5600 erfolgen. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen solcher Einzahlungen nicht erwünscht. Der Versand gegen Nachnahme erfolgt unter Zuschlag der Frankatur.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes.

Maschinenschreiben
ohne Kohlenpapier



Verlangen Sie eine
unverbindliche Vorführung
Multicop GmbH., Frauentst. 10
Telephon (054) 7 19 55



Sacke
jeder Art
und Größe.

**Sack-Fabrik
Bern**

Zu kaufen gesucht
jedes Quantum
Lindenblüten
Pfefferminztee
Kamillentee

Offerten unter Chiffre
BR 5819 an Mosse-
Annoncen, Basel 1 od.
Tel. Basel 2 50 68.

Die feine
Bridge-Karte
mit individuellen
Initialen

2 Spiele in elegantem
Etui Fr. 11.70

**SANDOLT-
ARBENZ**
Zürich, Bahnhofstr. 65, Tel. 23 97 57

PATENTE
KIRCHHOFER,
RYFFEL & CO.
ZÜRICH, BAHNHOFSTR. 58

Günstig abzugeben:
schöne
**Preßspan-
abschnitte**
2 mm dick, braun,
einige Hundert Stück
in verschiedenen Ab-
messungen.

Bigler, Spichtig & Cie. AG.
Biglen (Bern)
Tel. (031) 8 68 21

Insertieren auch Sie im SHAB.

Lagerhäuser der Centralschweiz und Lagerhaus Aarau

Die Herren Aktionäre werden hierdurch zu der am Donnerstag den 6. Sep-
tember 1945, vormittags 10 Uhr 30, im Lagerhaus Aarau stattfindenden
ordentlichen Generalversammlung
eingeladen.

TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates; Abnahme der Jahresrechnung auf Bericht der Rechnungsrevisoren hin.
2. Beschlussfassung über Verwendung des Jahresergebnisses; Déchargeerteilung an die Verwaltungsbehörden.
3. Erneuerungswahl von drei statulengemäss im Austritt befindlichen Mitgliedern des Verwaltungsrates.
4. Kreditbewilligung für Umhauen am Lagerhaus in Aarau.

Bemerkungen:

- a) Der Geschäftsbericht ist auf unserem Bureau in Aarau erhältlich und wird an die Adressen der uns bekannten Aktionäre versandt.
- b) Im weiteren sind Bilanz und Rechnung über Gewinn und Verlust samt dem Revisorenbericht von Montag den 27. August 1945 hinweg im Lagerhaus Aarau zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt (OR. 696).
- c) Die Ausweiskarten zur Teilnahme an der Generalversammlung sind bis Mittwoch den 5. September 1945 bei unserer Direktion in Aarau zu beziehen. Aarau, den 24. Juli 1945. **IM NAMEN DES VERWALTUNGSRATES,**
der Präsident: J. Meyer-Märky.

Société immobilière de l'Ancien Hôtel Village Suisse

Messieurs les actionnaires sont convoqués en
assemblée générale ordinaire
pour le vendredi 7 septembre 1945, à 11 heures, à l'étude des notaires Marius Blanc et André Leyvraz, à Lausanne, Rue Centrale 7.
Ordre du jour statuaire.

Le bilan, le compte de profils et pertes et le rapport du contrôleur sont à la disposition des actionnaires.
Les cartes d'admission à l'assemblée sont délivrées au bureau des notaires Blanc et Leyvraz, du 1^{er} au 7 septembre 1945 sur présentation des actions ou d'une pièce justificative de dépôt.

OFL 10
L'ADMINISTRATEUR.

Finanz- und Handels-AG.

Falkmerstrasse 26 **BASEL I** Telephon 374 00

Beteiligung und Finanzierung von:
Handel und Industrie Import und Export



Idee und Entwurf einprägsamer Schutzmarken: PERCY WENGER, ZÜRICH, Hochstrasse 36, Telephon 32 11 10.

HARTE-LOT- SCHWEISSMATERIALIEN LAGERKÜHLFETT LAGERKÜHLÖL

LIEFERT  DIE

**SPEZIALFABRIK
ED. BRUN WADENSWIL (ZÜRICH)**
Gegr. 1886
PRODUKTIONSFAHIGKEIT 15-20 000 Kg
TELEPH. 956.802 TELEGR. BRUN

FLUGVERKEHR

Zürich-Paris . . . Fr. 170
Genève-Paris . . Fr. 153
werktätlich.
Paris-London per Bahn und Schiff
via Dieppe-Newhaven
Paris-Stockholm Fr. 639
jeden Mittwoch und Freitag.
Stockholm-Kopenhagen Flug werktätlich.
Bahnverkehr Schweden-Norwegen
wieder hergestellt. 28-2
Auskunft, Platzbelegung und Billette durch
AG. DANZAS & CIE.
BASEL ZÜRICH GENÈVE
Centralbahnplatz 8 Bälcherweg 62 Rue du Mont-Sienc 5
Tel. 319 66 Tel. 27 30 31 Tel. 2 98 33

Verlangen Sie beim Schweizerischen Handelsamts-
blatt Probenummern der Monatsschrift «Die Volks-
wirtschaft» (Wirtschaftliche und sozialstatistische
Mitteilungen, Konjunkturberichte über In- und Aus-
land, Mitteilungen der Eidgenössischen Lohnbegut-
achtungskommission, Richtsätze für die Lohnanpassung
u. a. m.)

Emission

einer

3 1/2 % -Anleihe des Kantons Basel-Stadt von 1945

von Fr. 43 000 000

Diese Anleihe bezweckt neben der Beschaffung von Mitteln für die Förderung des Wohnungsbaues die

Konversion

der

4 %-Anleihe Kanton Basel-Stadt 1935,

fällig am 15. September 1945, und der

4 %-Anleihe Kanton Basel-Stadt 1933,

die auf den 30. November 1945 zur Rückzahlung gekündigt werden soll.

Anleihebedingungen: Zinssatz 3 1/2 %; Semestercoupons per 15. März und 15. September. Joulissance: 15. September 1945.
Fälligkeit der Anleihe: 15. September 1965, vorzeitige Rückzahlung ab 15. September 1958 zulässig. Inhabertitel von Fr. 1000 und Fr. 5000. Kotierung der Anleihe an der Basler Börse.

Von der neuen Anleihe sind Fr. 15 000 000, in der Hauptsache für Konversionszwecke, bereits fest placiert, während restliche
Fr. 28 000 000 nominal

wie folgt zur öffentlichen Zeichnung aufgelegt werden:

Emissionspreis: 100 % zuzüglich 0,60 % eidgenössischer Titelstempel.

**Anmeldefrist für Konversion und Barzeichnungen:
vom 27. August bis 3. September 1945, mittags.**

Die Liberierung der zugeteilten Titel kann vom 7. September bis 5. Oktober 1945 erfolgen.

Zeichnungs- und Konversionsbescheine können bei den Banken auf sämtlichen schweizerischen Plätzen bezogen werden, wo auch detaillierte Prospekte zur Einsichtnahme aufliegen. Q 252

BASLER KANTONALBANK
VERBAND SCHWEIZERISCHER KANTONALBANKEN **KARTELL SCHWEIZERISCHER BANKEN**